

（四）《佛說長阿含》¹第一分《闍尼沙經》第四²

解題

《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，13 頁：佛世時，十六大國中若有命終者，佛悉為彼記別；然佛在摩竭國得道，卻不記摩竭國人。摩竭國王為優婆塞，篤信佛法，故國人多能信解、供養三寶，而如來之所以不為授記者，蓋欲借闍尼沙從梵天、忉利天、毘沙門天展轉傳聞：「梵聲清淨說如來弟子摩竭優婆塞因信受奉行佛法故，命終有得阿那含者……乃至……生剎利、婆羅門、居士。」使摩竭國人加深信心。

又，梵童子（大梵王所化）告諸忉利天：如來善能分別說四念處、七定具、四神足；如來自以己力開（離貪、瞋、痴之）三徑路，自致正覺。如上說法，由忉利天展轉傳至闍尼沙；闍尼沙於佛前說是正法，世尊復為阿難說此正法，阿難復為四眾說是正法。

一、序分

如是我聞：

一時，佛遊那提³捷稚住處⁴，與大比丘眾千二百五十人俱。

二、正宗分

（一）給各國人的授記

爾時，尊者阿難在靜室⁵坐，默自⁶思念：甚奇！甚特⁷！如來授人記別⁸，多所饒益。彼伽伽羅大臣命終，如來記之：此人命終，斷五下結，即於天上而取滅度，不來此世。⁹第二迦¹⁰陵伽，三毘伽陀，四伽利¹¹輪，五遮樓，六婆耶樓，七婆頭樓，八藪婆頭，九

¹ 佛說長阿含+（經）【宋】【元】，〔佛說〕－【聖】，〔佛說長阿含〕－【明】（大正 1，34d，n.4）。

² [1]~D. 18 Janavasabha suttanta.，[No. 9]（大正 1，34d，n.5）。

[2]《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，221 頁，注 2：長部(D. 18. Janavasabha Suttanta 闍尼沙經)、宋·法賢譯佛說人仙經(大一·二一三)。

[3]《法界聖凡水陸大齋法輪寶懺》卷 2（卅新纂續藏 74，964a5-7 // 卅續藏 2B:2，443b17-c1 // 卅續藏經·新文豐影印本 129，885b17-886a1）：「《闍尼沙經第四》，此云勝結使，乃摩竭國王命終生四王天，為毗沙門作子，述梵童為諸天所說法，佛即以之酬阿難請。」

[4]印順導師，《初期大乘佛教之起源與開展》，p.1259：「《長阿含》的《闍尼沙經》，鬼神《大會經》、《阿吒曩祇經》等，更多的鬼神來參加法會，這是『世間悉檀』，為了適應印度民俗的方便。」

³ [1]那提~Nādika.（大正 1，34d，n.6）。

[2]《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，221 頁，注 3：那提(Nādika)(巴)，村名，同下文之那伽、那羅，靠近牛角娑羅林，此村有煉瓦之家，佛曾住於此。

⁴ [1]捷稚住處=捷稚住處【宋】*【元】*【明】*~Giṇjakāvasatha.（大正 1，34d，n.7）。

[2]《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，221 頁，注 4：「捷稚住處」，巴利本作 Giṇjakāvasathe(以煉瓦做的房屋)。

⁵ 靜室：3.指寺院住房或隱士、居士修行之室。（《漢語大詞典（十一）》，p.568）

⁶ 自=然【宋】【元】【明】（大正 1，34d，n.8）。

⁷ [1]特=時【元】（大正 1，34d，n.9）。

[2]甚奇甚特：非常不同、非常出色。（《新國譯大藏經·長阿含經(I)》，p.235，n.3）

⁸ [1]別=蒯【明】【聖】（大正 1，34d，n.10）。

[2]《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，221 頁，注 7：記別(veyyākaraṇa)(巴)，佛陀對弟子分別預說死後再生乃至成佛的各種狀況。

⁹ 即於天上…不來此世：不還果（阿那含果）。（《新國譯大藏經·長阿含經(I)》，p.235，n.6）

¹⁰ 第二迦=二迦【宋】【元】【明】（大正 1，34d，n.11）。

他梨舍[少/兔]，十藪達梨舍[少/兔]，十一耶輸，十二耶輸多樓，諸大臣等命終，佛亦記之：斷五下結，即於天上而取滅度¹²，不來生此。復有餘五十人命終，佛亦記之：斷三結¹³，婬、怒、癡薄，得斯陀含，一來此世便盡苦際。復有五百人命終，佛亦記之：三結盡，得須陀洹，不墮惡趣¹⁴，極七往返必盡苦際。¹⁵有佛弟子處處命終，佛皆記之：某生某處、某生某處。騫伽國、摩竭國、迦尸¹⁶國、居薩羅¹⁷國、拔祇國¹⁸、末羅¹⁹國、支提²⁰國、拔沙²¹國、居樓²²國、般闍羅²³國、頗漂²⁴波國、阿般²⁵提國、婆蹉²⁶國、蘇羅婆²⁷國、乾陀羅²⁸國、劍洸²⁹沙國，彼十六大國³⁰有命終者，佛悉記之。摩竭³¹國人³²皆是

¹¹ 利=梨【宋】【元】【明】（大正 1，34d，n.12）。

¹² [1]《大般涅槃經》卷 29〈11 師子吼菩薩品〉（大正 12，536a7）：「滅生死故，名為滅度。」

[2]《肇論》卷 1（大正 45，157c2）：「滅度者，言其大患永滅，超度四流。」

※《佛光阿含藏·增一阿含經（一）》217 頁，注 1：四流(cattāro oghā)(巴)，又作四瀑流，即漂流善品的四種煩惱：（一）欲瀑流(kāmogha)(巴)、（二）有瀑流(bhava-ogha)(巴)、（三）見瀑流(ditthi-ogha)(巴)、（四）無明瀑流(avijjā-ogha)(巴)。增一阿含增上品第二七三經(佛光二·八六八)作：「如來亦說有四流法，若一切眾生沒在此流者，終不得道。云何為四？所謂欲流、有流、見流、無明流。」

¹³ [1]《中阿含經》卷 1〈1 七法品〉（大正 1，424b28-29）：「身見、戒取、疑，三結已盡，得須陀洹，不墮惡法。」

[2]《雜阿含經》卷 3（61 經）（大正 2，16a11-1）：「三結盡斷知，謂身見、戒取、疑。比丘！是名須陀洹果，不墮惡道，必定正趣三菩提，七有天人往生，然後究竟苦邊。」

[3]印順導師，《佛法概論》，p.260：「三結是繫縛生死煩惱中最重要：身見即我見，由於智慧的證見無我性，不再於自身生神我想了。……戒取，即執種種邪戒——苦行、祭祀、咒術等為能得解脫的。聖者不會再生戒取，去作不合理的宗教邪行。疑，是對於佛法僧的猶豫。」

¹⁴ 惡趣：作惡業所感得死後所生苦的世界的果報，也就是地獄、餓鬼、畜生三惡趣，加上修羅就是四惡趣。（《新國記大藏經·長阿含經（I）》，p.236，n.2）

¹⁵ 《長阿含經》卷 2〈2 遊行經（初）〉（大正 1，13a12-b1）有相似的說法。

¹⁶ [1]迦尸~Kāśī.（大正 1，34d，n.13）。

[2]《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，221 頁，注 10：迦尸(Kāśī)(巴)，位於摩竭陀國之西，居薩羅東南，即今之貝那拉斯，具有大勢力。居薩羅(Kosala)(巴)，又作拘薩羅，占中印度北部，與摩竭陀國共為當時之強國，釋迦族隸屬之。拔祇(Vajjī)(巴)，又作跋耆，隔恆河在摩竭陀國之北，與離車、毗提訶諸族同盟，成立共和國。末羅(Malla)(巴)，在拔祇之北，以拘尸那揭羅城為首都。支提(Ceti)(巴)，位於迦尸國之西，以憍賞彌為首都。拔沙(Vajsa)(巴)，又作跋蹉，在迦尸國之西，支提國之南，時或視同支提國。居樓(Kuru)(巴)，又作拘留，位於恆河上流西岸，即今德里之地。般闍羅(Pañcālā)(巴)，又作般遮羅，隔恆河在居樓之東，分成南北兩部。

¹⁷ 居薩羅~Kosalā.（大正 1，34d，n.14）。

¹⁸ 拔祇~Vajjī.（大正 1，34d，n.15）。

¹⁹ 末羅~Mallā.（大正 1，34d，n.16）。

²⁰ 支提~Cetī.（大正 1，34d，n.17）。

²¹ 拔沙=跋沙【■】~Vāṇsā.（大正 1，34d，n.18）。

²² 居樓~Kurū.（大正 1，34d，n.19）。

²³ 般闍羅~Pañcālā.（大正 1，34d，n.20）。

²⁴ 頗漂=阿濕【宋】【元】【明】（大正 1，34d，n.21）。

²⁵ 般=槃【聖】（大正 1，34d，n.22）。

²⁶ 《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，221 頁，注 13：婆蹉(Maccha)(巴)。「蘇羅婆」，巴利本作 Sūrasena(戍囉西那)，在鹽牟那河西岸，北鄰婆蹉，末土羅為其都城。

²⁷ 婆=娑【聖】（大正 1，34d，n.23）。

²⁸ 《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，221 頁，注 14：乾陀羅(Gandhāra)(巴)，占五河地方，旁遮普之西北，首都為呾叉始羅。劍洸沙(Kamboja)(巴)，位於印度河西岸，即乾陀羅之西南，墮羅鉢底為其首府。

²⁹ 洸=浮【宋】【元】【明】【聖】（大正 1，34d，n.24）。

³⁰ [1]《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，221 頁，注 16：十六大國：上述經文之十六國家，為佛世時之十

王種王所親任³³，有命終者，佛不記之。

（二）阿難請佛授記摩竭國人

爾時，阿難於靜室起，至世尊所，頭面禮足，在一面坐，而白佛言：「我向³⁴於³⁵靜室默自思念：甚奇！甚特！佛授³⁶人記，多所饒益，十六大國有命終者，佛悉記之，唯摩竭國人，王所親任，有命終(34c)者，獨不蒙³⁷記。唯願世尊當為記之！唯願世尊當為記之！饒益一切，天人得安！又佛於摩竭國得道，其國人命終，獨不與³⁸記。唯願世尊當為記之！唯願世尊當為記之！又摩竭國鉍沙³⁹王為優婆塞，篤信⁴⁰於佛，多設供養，然後命終，由⁴¹此王故，多人信解⁴²，供養三寶，而今如來不為授記。唯願世尊當與記之！饒益眾生，使天人得安！」爾時，阿難為摩竭人⁴³勸請⁴⁴世尊，即從座起，禮佛而去。

爾時，世尊著衣持鉢，入那伽⁴⁵城乞食已，至大林處坐一樹下，思惟摩竭國人命終生處。

（三）鬼神闍尼沙

時，去佛不遠，有一鬼神，自稱⁴⁶己名，白世尊曰：「我是闍尼沙！我是闍尼沙！」佛言：「汝因何事，自稱己名為闍尼沙⁴⁷(闍尼沙秦言勝結使)⁴⁸？汝因何法，自以妙

六大國，巴利本(D. vol. 2, p. 200)僅列出十國。

[2]另參閱《中阿含經》卷 55〈3 瞿曇多品持齋經〉(大正 1, 772b13-18)。

[3]印順導師，《華雨集第四冊》，p.233-p.234：「佛世的印度，傳有『十六大國』，在漢譯中，是一致的傳說。但從巴利藏看來，就並不如此。如漢譯的《長阿含經》的《闍尼沙經》，舉鴛伽等十六國，與此相當的《長部》《闍尼沙經》，僅列舉鴛伽、摩揭陀、迦尸、憍薩羅、跋耆、末羅、支提、跋沙、拘樓、般遮羅、婆蹉、首羅先那——十二國。《小部》的《小義釋》裏，也提到鴛伽、摩揭陀、迦尸、憍薩羅、跋耆、末羅、支提、沙竭羅、般遮羅、阿槃提、史那、劍蒲闍——多少不同的十二國。《增支部》(三·七〇、八·四二)說到十六國……，與漢譯的《闍尼沙經》相合。」

³¹ 摩竭~Māgadhā. (大正 1, 34d, n.25)。

³² 《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，221 頁，注 16：「摩竭國人」，巴利本作 Māgadhakā paricārakā(摩竭陀國的信徒們)。

³³ 親任：親近信任。((《漢語大詞典(十)》，p.339)

³⁴ 向：12.剛才。((《漢語大詞典(三)》，p.136)

³⁵ 於：1.在。((《漢語大詞典(六)》，p.1573)

³⁶ 授=受【宋】(大正 1, 34d, n.26)。

³⁷ 蒙：7.敬詞。承蒙。((《漢語大詞典(九)》，p.523)

※承蒙：客套語。受到。((《漢語大詞典(一)》，p.770)

³⁸ 與：1.給予。((《漢語大詞典(二)》，p.159)

³⁹ [1]鉍沙~Bimbisāra. (大正 1, 34d, n.27)。

[2]《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，223 頁，注 2：鉍沙(Bimbisāra)(巴)，又作頻婆娑羅，譯為影勝、顏色端正，佛在世時，中印度摩竭陀國之君王。

⁴⁰ 篤信：2.深信。((《漢語大詞典(八)》，p.1221)

⁴¹ 由：18.介詞。由於，因為。((《漢語大詞典(七)》，p.1297)

⁴² [1]「信解」，相當於巴利本的 pasanna(淨信)。關於「信解」的解釋，詳見吉藏《法華義疏》卷七(大正 34, 542c6-543b3)。((《現代語訳「阿含經典」·長阿含經(第 2 卷)》，p.259, n.35)

[2]信解：佛教謂對佛法心無疑慮、明見其理為信解。((《漢語大詞典(一)》，p.1414)

⁴³ (國)+人【宋】【元】【明】(大正 1, 34d, n.28)。

⁴⁴ 《廣弘明集》卷 27(大正 52, 319c23-27)：「勸請者，慇懃之至意也。……然勸請有二：勸請眾生修行戒善具諸德本；勸請諸佛救護眾生說法久住。」

⁴⁵ 那伽~Nāḍika. (大正 1, 34d, n.29)。

⁴⁶ 自稱：1.自己稱呼自己。((《漢語大詞典(八)》，p.1306)

言⁴⁹稱見道迹⁵⁰？」

闍尼沙言：「非餘處也。我本爲人王，於如來法中爲優婆塞，一心念佛⁵¹而取命終，故得生爲毘沙門⁵²天王太子。自從是⁵³來，常照⁵⁴明諸法，得須陀洹，不墮惡道，於七生中常名闍尼沙。」

時，世尊於大林處隨宜住已，詣⁵⁵那陀捷稚處，就座而坐，告一比丘：「汝持我聲，喚阿難來。」

對曰：「唯然！」即承佛教，往喚阿難。

阿難尋來，至世尊所，頭面禮足，在一面住，而白佛言：「今觀如來顏色勝常⁵⁶，諸根⁵⁷寂定⁵⁸。⁵⁹住何思惟，容色⁶⁰乃爾⁶¹？」

爾時，世尊告阿難曰：「汝向因摩竭國人來至我所，請記而去。我尋於後，著衣持鉢，入那羅⁶²城乞食，乞食訖已，詣彼大林，坐一樹下，思惟摩竭國人命終生處。時，去我不遠，有一鬼神，自稱己名，而白我言：『(35a)我是闍尼沙！我是闍尼沙！』阿難！汝曾聞彼闍尼沙名不？」

阿難白佛言：「未曾聞也。今聞其名，乃至⁶³生怖畏⁶⁴，衣毛⁶⁵爲豎。世尊！此鬼神必有大威德，故名闍尼沙爾*。」

(四) 闍尼沙的前生

佛言：我先問彼：『汝因何法，自以妙言稱見道迹？』闍尼沙言：『我不於餘處，不

⁴⁷ [1]闍尼沙~Janavasabha. (大正 1, 34d, n.30)。

[2]《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，223 頁，注 4：闍尼沙(Janavasabha)(巴)，鬼神名，譯爲人仙、勝威、最勝尊，於頻婆娑羅王死後，生於毗沙門天宮。參閱人仙經(大一·二一四中)。

⁴⁸ 〔闍…使〕八字—【明】(大正 1, 34d, n.31)。

⁴⁹ 妙言：1.微妙不易理解的言論。(《漢語大詞典(四)》，p.296)

⁵⁰ 道迹：須陀洹果。參閱《出三藏記集》(大正 55, 3b23-25) 卷 1：「阿若憍陳如，最初得見道，八萬諸天眾，皆亦入道跡。」、卷 1 (大正 55, 5a18)：「舊經溝港道(亦道跡)，新經須陀洹。」(《新國訳大藏經·長阿含經(I)》，p.237, n.8)

⁵¹ 「一心念佛」，巴利本作 Bhagavati ekantagato abhipasanno.(一昧的深信世尊)。念佛並非是今日所謂的稱名念佛，大多數是 buddha-anusmṛti buddha-manasikāra 的翻譯，把心集中在佛處。有關念佛思想的發展，參閱藤原凌雪《念仏思想の研究》、津日左右吉《シナ仏教の研究》、藤田宏達《原始淨土思想の研究》。(《現代語訳「阿含經典」·長阿含經(第 2 卷)》，p.261, n.47)

⁵² 毘沙門~Vessavaṇa. (大正 1, 34d, n.32)。

⁵³ 從是：猶從此。(《漢語大詞典(三)》，p.1001)

⁵⁴ 照：8.看。(《漢語大詞典(七)》，p.203)

⁵⁵ 詣=諸【元】【明】(大正 1, 34d, n.33)。

⁵⁶ 勝常：超過平常。問候用語。(《漢語大詞典(六)》，p.1334)

⁵⁷ 《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，223 頁，注 6：諸根(indriyāni)(巴)，謂眼、耳、鼻、舌、身、意六根。

⁵⁸ 寂定：佛家謂心不馳散，保持安靜不動的精神狀態。(《漢語大詞典(三)》，p.1515)

⁵⁹ 「顏色勝常，諸根定寂」，巴利本作 bhāti-r-iva bhagavato mukha vaṇṇo pasannatā indriyānaṃ.(因爲身體諸器官的清淨，所以世尊才洋溢著如此的臉色)。

⁶⁰ 容色：容貌神色。(《漢語大詞典(三)》，p.1488)

⁶¹ 乃爾：1.猶言如此。(《漢語大詞典(一)》，p.626)

⁶² 《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，223 頁，注 7：那羅：爲上文所提及之那提、那伽的另一譯名。

⁶³ [1]〔至〕—【宋】【元】【明】(大正 1, 35d, n.1)。

[2]乃至：以至；甚至。(《漢語大詞典(一)》，p.626)

⁶⁴ 怖畏：亦作“怖懼”。恐懼。(《漢語大詞典(七)》，p.473)

⁶⁵ 衣毛：表示恐怖狀態的常規句。(《新國訳大藏經·長阿含經(I)》，p.238, n.2)

在餘法。我昔爲人王，爲世尊弟子，以篤信心爲優婆塞，一心念佛⁶⁶，然後命終，爲毘沙門天王作子，得須陀洹，不墮惡趣，極七往返，乃盡苦際⁶⁷。於七生名⁶⁸中，常名闍尼沙。一時，世尊在大林中一樹下坐，我時乘天千輻寶車，以少因緣，欲詣毘樓勒⁶⁹天王，遙見⁷⁰世尊在一樹下，顏貌端正*，諸根寂定，譬如深淵澄靜⁷¹清明⁷²，見已念言：我今寧可往問世尊：摩竭國人有命終者，當生何所？又復一時，毘沙門王自於眾中，而說偈言：

我等不自憶，過去所更事⁷³；今遭遇⁷⁴世尊，壽命得增益。⁷⁵

（五）忉利諸天的講論

⁷⁶又復一時，忉利諸天⁷⁷以少因緣，集在一處。時，四天王各當位⁷⁸坐，提頭賴吒⁷⁹在東方坐，其面西向，帝釋在前。毘樓勒叉⁸⁰天在南方坐，其面北向，帝釋在前。毘樓博叉⁸¹天王在西方坐，其面東向，帝釋在前。毘沙門天王在北方坐，其面南向，帝釋在前。時，四天王皆先坐已，然後我坐。復有餘諸大神天，皆先於佛所，淨修梵行，於此命終，生忉利天，增益諸天，受天五福：一者天壽，二者天色，三者天名稱，四者天樂，五者天威德。時，諸忉利天皆踊躍歡喜言：增益諸天眾，減損阿須(35b)倫眾⁸²。爾時，釋提桓因⁸³知忉利諸天有歡喜心，即作頌曰：

忉利諸天人，帝釋相娛樂；禮敬於如來，最上法之法⁸⁴。

諸天受影福，壽、色、名、樂、威；於佛修梵行，故來生此間。

復有諸天人，光色甚巍巍；佛智慧弟子⁸⁵，生此復殊勝。

⁶⁶ 印順導師，《初期大乘佛教之起源與開展》，p.855：「異譯《人仙經》，南傳《長部》（一八）《闍尼沙經》，都沒有『一心念佛』一句。但支謙譯的《末生冤經》，也說瓶沙王『念佛不忘』，死後生天*。不墮三惡道，生天，決定向三菩提，是『念佛』法門的主要意義。」

※《佛說末生冤經》卷 1（大正 14，775b9-23）。

⁶⁷ 苦際：佛教語。苦之最終。謂受生死之苦的最後之身。（《漢語大詞典（九）》，p.316）

⁶⁸ 〔名〕—【宋】【元】【明】（大正 1，35d，n.2）。

⁶⁹ 毘樓勒～Virūlhaka。（大正 1，35d，n.3）。

⁷⁰ 遙見：遠遠望見。（《漢語大詞典（十）》，p.1142）

⁷¹ 〔1〕靜＝淨【宋】【元】【明】（大正 1，35d，n.4）。

〔2〕澄靜：平靜；清靜。（《漢語大詞典（六）》，p.150）

⁷² 清明：1.物之輕清*者。亦謂清澈明朗。（《漢語大詞典（五）》，p.1293）

※輕清：1.輕而清澈。（《漢語大詞典（九）》，p.1257）

⁷³ 更事：3.經歷世事。（《漢語大詞典（一）》，p.525）

⁷⁴ 〔1〕遇＝值【宋】【元】【明】（大正 1，35d，n.5）。

〔2〕遭遇：1.猶遇到。（《漢語大詞典（十）》，p.1149）

⁷⁵ 此偈巴利本與《佛說大堅固婆羅門緣起經》缺漏。（《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第 2 卷）》，p.263，n.62）

⁷⁶ 又復一時，忉利諸天……：以下內容大致上與《典尊經》（大正 1，30b18-c10）重複。（《現代語訳「阿含經典」・長阿含經（第 2 卷）》，p.263，n.63）

⁷⁷ 忉利諸天～Tāvātimsā。（大正 1，35d，n.6）。

⁷⁸ 當位：相對（《新國訳大藏經・長阿含經（I）》，p.239，n.9）

⁷⁹ 提頭賴吒＝提帝賴吒【聖】～Dhatarattha。（大正 1，35d，n.7）。

⁸⁰ 〔叉〕—【宋】【元】【明】（大正 1，35d，n.8）。

⁸¹ 毘樓博叉＝毘樓波叉【聖】～Virūpakka。（大正 1，35d，n.9）。

⁸² 阿修倫眾～Asura-kāyā。（大正 1，35d，n.10）。

⁸³ 釋提桓因～Sakka devānam Inda。（大正 1，35d，n.11）。

⁸⁴ 法＝王【宋】【元】【明】（大正 1，35d，n.12）。

忉利及因提，思惟此自樂；禮敬於如來，最上法之法。』

闍尼沙神復言：『所以忉利諸天集法堂⁸⁶者，共議思惟，觀察稱量，有所教令，然後勅四天王。四王受教已，各當位而坐。其坐未久，有大異光照于四方，時忉利天見此異光，皆大驚愕：今此異光將有何怪？餘大神天有威德者，皆亦驚恠⁸⁷：今此異光將有何怪？

（六）梵天的說法

時，大梵王即化作童子，頭五角髻，在天眾上虛空中立，顏貌端正*，與眾超絕，身紫金色，蔽諸天光。時，忉利天亦不起迎，亦不恭敬，又不請坐。時，梵童子⁸⁸隨所詣座⁸⁹，座生⁹⁰欣悅，譬如剎利水澆頭種，登王位時，踊躍歡喜。其坐⁹¹未久，復自變身，作童子像，頭五角髻*，在大眾上虛空中坐，譬如力士坐於安座，巖然不動，而作頌曰：調伏、無上尊⁹²，教世生明處⁹³，大明⁹⁴演明法，梵行⁹⁵無等侶，使清淨眾生，生於淨妙天。⁹⁶

時，梵童子說此偈已，告忉利天曰：其有音聲，五種清淨，乃名梵聲。何等五？一者其音正(35c)直，二者其音和雅⁹⁷，三者其音清徹，四者其音深滿，五者周遍遠聞。⁹⁸具此五者，乃名梵音。我今更說，汝等善聽！如來弟子摩竭優婆塞，命終有得阿那含，有得斯陀含，有得須陀洹者，有生他化自在天者，有生化自在⁹⁹、兜率天、焰天、忉利天、

⁸⁵ 《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，227 頁，注 1：「智慧弟子」，巴利本作 *sāvaka Bhūri-paññassa* 其意為：廣慧者之諸聲聞弟子。

⁸⁶ [1]法堂~*Sudhammā Sabhā*. (大正 1, 35d, n.13)。

[2]《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，227 頁，注 3：法堂(*Sudhamma sabhā*)(巴)，天宮名，又作善法堂、參議殿舍。

[3]法堂：善法堂的略稱。是三十三天的住處，位於須彌山頂西南角的講堂，是諸天議事的場所。

⁸⁷ [1]恠=怖【宋】【元】【明】(大正 1, 35d, n.14)。

[2]驚恠〔《𠂔𠂔𠂔》〕：恠是怪的俗字。(《新國語大藏經·長阿含經(I)》，p.240, n.3)

驚怪：感到驚異奇怪。(《漢語大詞典(十二)》，p.884)

⁸⁸ 梵童子~*Brahmā Sananikumāra*. (大正 1, 35d, n.15)。

⁸⁹ 座=坐【宋】【元】【明】【聖】(大正 1, 35d, n.16)。

⁹⁰ 生=主【宋】【元】【明】【聖】(大正 1, 35d, n.17)。

⁹¹ 坐=座【宋】【元】【明】(大正 1, 35d, n.18)。

⁹² 無上尊：對佛的尊稱，無上尊貴的人的意思。(《新國語大藏經·長阿含經(I)》，p.240, n.10)

⁹³ 明處：如果近於《佛教語大辭典》的意思即是 *vidyā*，或是作為 *vidyāsthāna* 的譯語。*Vidyā* 是指世俗的以及象徵超世俗的智慧，即所謂的聲明、因明、內明、醫方明、工巧明的五明。(《現代語訳「阿含經典」·長阿含經(第 2 卷)》，p.264, n.67)

⁹⁴ 大明：擁有大智慧者。(《新國語大藏經·長阿含經(I)》，p.241, n.11)

⁹⁵ 彌勒說、唐·玄奘譯，《瑜伽師地論》卷 83 (大正 30, 760c15-16)：「梵行者，謂八聖支道及與遠離非正梵行習婬欲法。」

⁹⁶ 此偈巴利本與《佛說大堅固婆羅門緣起經》缺漏。(《現代語訳「阿含經典」·長阿含經(第 2 卷)》，p.264, n.67)

⁹⁷ 和雅：1.溫和文雅。(《漢語大詞典(三)》，p.263)

⁹⁸ [1]《佛光阿含藏·長阿含經(一)》，227 頁，注 7：以上五者，巴利本(D. vol. 2, p. 211)則謂：具備八者——(一)玲瓏、(二)清澈、(三)美妙、(四)和雅、(五)充滿、(六)不亂、(七)甚深、(八)廣博。

[2]巴利本對梵童子的音聲的描述並非五種，而是八種。八種的內容是 *vissatṭha*(fluent [Rhys Davids]), *viññeya*(intelligible), *mañju*(sweet), *savanīya*(audible), *bindu*(continuous), *avisārin*(distinct), *gambhīra*(deep), *ninnādin*(resonant).最後的二個相當於漢譯的「深滿」、「週遍遠聞」。(《現代語訳「阿含經典」·長阿含經(第 2 卷)》，p.264, n.68)

⁹⁹ 在+(天)【宋】【元】【明】(大正 1, 35d, n.19)。

四天王者，有生刹利、婆羅門、居士大家¹⁰⁰，五欲自然¹⁰¹者。時，梵童子以偈頌曰：

摩竭優婆塞，諸有¹⁰²命終者，八萬四千人，吾聞俱得道。

成就須陀洹，不復墮惡趣，俱乘平正路¹⁰³，得道能救濟。

此等群生¹⁰⁴類，功德¹⁰⁵所扶持¹⁰⁶，智慧捨恩愛¹⁰⁷，慚愧離欺妄。

於彼諸天眾，梵童記如是，言得須陀洹，諸天皆歡喜。

時，毗沙門王聞此偈已，歡喜而言：世尊出世¹⁰⁸說真實法，甚奇！甚特！未曾有也。我本不知如來出世，說如是法，於未來世，當復有佛說如是法¹⁰⁹，能使忉利諸天發歡喜心。

時，梵童子告毗沙門王曰：汝何故作此言？如來出世說如是法，爲甚奇！甚¹¹⁰特！未曾有也¹¹¹。如來以方便力¹¹²說善不善，具足說法而無所得，說空淨法而有所得。¹¹³此法微妙，猶如醍醐¹¹⁴。

時，梵童子又告忉利天曰：汝等諦聽！善思念之，當更爲¹¹⁵汝說。如來、至真¹¹⁶善能分別說四念處。何謂¹¹⁷爲四？^[1]一者內身¹¹⁸觀，精勤不懈，專念不忘，除世貪憂。外身^{*}觀，精勤不懈，專念不忘，除世貪憂¹¹⁹。^[2]受、^[3]意、^[4]法觀亦復如(36a)是，精勤不懈，專念不忘，除世貪憂。內身觀已，生他身智。內觀受已，生他受智。內觀意已，生他意智。內觀法已，生他法智。¹²⁰是爲如來善能分別說四念處。

¹⁰⁰ 大家：1.猶巨室，古指卿大夫之家。((《漢語大詞典(二)》，p.1321)

¹⁰¹ 自然：自恣、自由。((《現代語訳「阿含經典」・長阿含經(第2卷)》，p.266, n.75)

¹⁰² 諸有：所有，一切。((《漢語大詞典(十一)》，p.265)

¹⁰³ 乘路：亦作“乘輅”。乘坐路車。路，君主乘坐的車子。((《漢語大詞典(一)》，p.666)

¹⁰⁴ 群生：1.一切生物。((《漢語大詞典(九)》，p.184)

¹⁰⁵ 功德：因善行累積的結果所造成的力量。((《新國訳大藏經・長阿含經(I)》，p.241, n.22)

¹⁰⁶ 扶持；2.支持；幫助。((《漢語大詞典(六)》，p.350)

¹⁰⁷ 佛教是否定恩愛的。如《長阿含經》卷1〈1 大本經〉(大正1, 7a27):「離於恩愛獄，無有眾結縛。」((《現代語訳「阿含經典」・長阿含經(第2卷)》，p.267, n.84)

¹⁰⁸ 出世：佛出現在這個世界。((《現代語訳「阿含經典」・長阿含經(第2卷)》，p.267, n.87)

¹⁰⁹ 〔於未來...如是法〕十二字—【宋】(大正1, 35d, n.20)。

¹¹⁰ 〔甚〕—【宋】【元】【明】(大正1, 35d, n.21)。

¹¹¹ 也=耶【宋】【元】【明】(大正1, 35d, n.22)。

¹¹² 方便力：教導人們所運用的巧妙方法。((《新國訳大藏經・長阿含經(I)》，p.242, n.1)

¹¹³ 「如來以方便力……而有所得」此段巴利本、法賢譯《佛說人仙經》無對應之處。((《現代語訳「阿含經典」・長阿含經(第2卷)》，p.267, n.92)

¹¹⁴ [1]醍醐=提湖【聖】(大正1, 35d, n.23)。

[2]《佛光阿含藏・長阿含經(一)》，229頁，注4：醍醐：爲五味中之最上味；五味即牛乳(khīra)(巴)、酪(dadhi)(巴)、生酥(takka)(巴)、熟酥(navanīta)(巴)、醍醐(sappi)(巴)。

¹¹⁵ 更爲：更加。((《漢語大詞典(一)》，p.526)

¹¹⁶ 如來、至真：舉佛十號中的二個。((《現代語訳「阿含經典」・長阿含經(第2卷)》，p.268, n.95)

¹¹⁷ 謂=等【宋】【元】【明】(大正1, 35d, n.24)。

¹¹⁸ 身+ (身)【宋】*【元】*【明】* [* 1] (大正1, 35d, n.25)。

¹¹⁹ 憂+ (內外身觀精勤不懈專念不忘除世貪憂)十六字【宋】【元】【明】【聖】(大正1, 35d, n.26)。

¹²⁰ 「內身觀已……生他法智」此段巴利本作 so tattha sammā samāhito sammā vipassanno bahiddhā para-kāye nāṇa-dassanaṃ abhinibbatteti.(He, having right concentration and right calm in his physical being, evokes knowledge of and insight into all other physical forms external to himself. [Rhys Davids]) ((《現代語訳「阿含經典」・長阿含經(第2卷)》，p.269, n.99)

復次，諸天！汝等善聽！吾當更說，如來善能分別說七定具¹²¹，何等爲¹²²七？正見、正志、正語、正業、正命、正方便、正念，是爲如來善能分別說七定具。

復次，諸天！如來善能分別說四神足¹²³，何等¹²⁴謂四？一者欲定滅行成就修習神足¹²⁵，二者精進定滅行成就修習神足，三者意定滅行成就修習神足，四者思惟定滅行成就修習神足，是爲如來善能分別說四神足。

又告諸天：過去諸沙門、婆羅門以無數方便，現無量神足，皆由四神足起；正使當來¹²⁶沙門、婆羅門無數¹²⁷方便，現無量神足，亦皆由是四神足起；如今現在沙門、婆羅門無數方便，現無量神足者，亦皆由是四神足起。時，梵童子即自變化形爲三十三身，與三十三天一一同坐，而告之曰：汝今見我神變力¹²⁸不？答曰：唯然已見。梵童子曰：我亦修四神足故，能如是無數變化。

時，三十三天各作是念：今梵童子獨於¹²⁹我坐而說是語，而彼梵童一化身語，餘化¹³⁰亦語：一化身默，餘化亦默。時，彼梵童還攝神足，處帝釋坐，告忉利天曰：我今當說，汝等善聽！如來、至真自以己力開三徑路¹³¹，自致正覺。何謂爲三？^[1]或有眾生親近貪欲，習不善行，彼人於後近善知識¹³²，得聞法言，法法成就，¹³³於是離欲捨不善行，

¹²¹ 《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，229 頁，注 8：七定具(satta samādhi-parikkhārā)(巴)，指正見、正志、正語、正業、正命、正方便、正念等七種修習正定之資具。

¹²² 等爲＝謂【宋】【元】【明】(大正 1, 36d, n.1)。

¹²³ [1]四神足：得到神通力的四種基礎。(《新國譯大藏經·長阿含經(I)》，p.242, n.7)

[2]另參閱《大品般若經》卷 24 (大正 8, 394c18-20)、卷 5 (大正 8, 254b23-28)；《大智度論》卷 48 (大正 25, 406a29-b5)、卷 88 (大正 25, 680a24-26)；《法蘊足論》卷 4〈神足品第八之一〉(大正 26, 471c14-475c7)；《大毘婆沙論》卷 141 (大正 27, 725a28-b10)；《瑜伽師地論》卷 29 (大正 30, 443b18-444b8)

¹²⁴ [等]－【宋】【元】【明】(大正 1, 36d, n.2)。

¹²⁵ 《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，231 頁，注 3：「欲定滅行成就修習神足」，巴利本作 chanda-samādhi-padhāna-saṃkhāra-samannāgataṃ iddhipādaṃ bhāveti 其意爲：修習欲定勤行成就之神足。勤(padhāna)(巴)與滅(pahāna)(巴)之原文音非常相近，譯經時或將「勤」譯作「滅」。餘三者類推。

¹²⁶ 當來：1.將來。(《漢語大詞典（七）》，p.1384)

¹²⁷ 數＝量【宋】【元】【明】(大正 1, 36d, n.3)。

¹²⁸ 《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，231 頁，注 5：「神變力」，巴利本作 iddh'ānubhāva(神通威德)。

¹²⁹ 於：15.介詞。與；跟；同。(《漢語大詞典（六）》，p.1573)

¹³⁰ 《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，231 頁，注 6：「餘化」，巴利本作 sabbe nimmitā(一切所化作的)，即指梵童化現的諸天身。

¹³¹ 「三徑路」，巴利本作 tayo okāsādhigamā.貪、瞋、痴三毒各別的對治。(《現代語譯「阿含經典」·長阿含經（第 2 卷）》，p.271, n.115)

¹³² 印順導師，《成佛之道（增註本）》，p.43：「怎樣才算是善知識呢？這不是因為他徒眾多，寺院大，相貌好，或者是世法場中多知多識。因為他有：一、證德，指三學修證：戒清淨成就，定成就，觀慧成就。二、教德：深入經藏，成就多聞，能開示導引學眾，進修大乘正道。三、達實性：實性是正法的別名，這或者由現證慧通達，或是從聞思教理得通達。四、悲愍：有慈悲心，不是為了名聞利養，而是能清淨（為利益眾生）說法。五、巧為說：成就辯才，能善巧方便的為眾說法，所以容易了解，容易得益。如成就這些功德，那就是了不得的大善知識了！」

¹³³ 《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，231 頁，注 8：「彼人於後近善知識，得聞法言，法法成就」，巴利本作 So aparena samayena ariyaṃ dhammaṃ sunāti, yoniso manasikaroti, dhammānudhammaṃ patipajjati(彼於後時間聖法，如理思惟之，志向於正法。)參閱雜阿含經卷三十第八五五經(大正·卷三十·八四三經)作：「有四種入流分。何等為四？謂親近善男子、聽正法、內正思惟、法次法向。」

得歡喜心，恬¹³⁴然¹³⁵快樂，又於樂中，復生大喜。如人捨於麤食¹³⁶，食百味飯，(36b)食已充足，復求勝者。行者如是，離不善法，得歡喜樂，又於樂中，復生大喜，是為如來自以己力開初徑路，成最正覺¹³⁷。^[2]又有眾生多於瞋恚，不捨身、口、意惡業，其人於後遇善知識，得聞法言，法法成就，離身惡行、口、意惡行，生歡喜心，恬*然快樂，又於樂中，復生大喜。如人捨於麤食，食百味飯，食已充足，復求勝者。行者如是，離不善法，得歡喜樂，又於樂中，復生大喜，是為如來開第二徑路。^[3]又有眾生愚冥¹³⁸無智¹³⁹，不識善惡，不能如實知苦、習¹⁴⁰、盡、道，¹⁴¹其人於後遇善知識，得聞法言，法法成就，識善不善，能如實知苦、習*、盡、道，捨不善行，生歡喜心，恬*然快樂，又於樂中，復生大喜。如人捨於麤食，食百味飯，食已充足，復求勝者。行者如是，離不善法，得歡喜樂，又於樂中，復生大喜，是為如來開第三徑路。』

時，梵童子於忉利天上說此正法，毗沙門天王復為眷屬說此正法，闍尼沙神復於佛前說是正法，世尊復為阿難說此正法，阿難復為比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷說是正法。

三、流通分

是時，阿難聞佛所說，歡喜奉行！

佛說¹⁴²長阿含經卷第五¹⁴³

¹³⁴ 恬=淡【宋】*【元】*【明】*，=沾【聖】*【* 1 2】（大正 1，36d，n.4）。

¹³⁵ 恬〔去一弓ノ〕然：安然，不在意貌。（《漢語大詞典（七）》，p.520）

¹³⁶ 麤食：粗劣的飯菜。（《漢語大詞典（十二）》，p.1305）

¹³⁷ 最正覺：最殊特的佛的覺悟。（《新國譯大藏經・長阿含經（I）》，p.244，n.1）

¹³⁸ 愚冥：1.愚蠢矇昧。（《漢語大詞典（七）》，p.617）

¹³⁹ 智=知【宋】*【元】*【明】（大正 1，36d，n.5）。

¹⁴⁰ 習=集【元】*【明】*【* 1】（大正 1，36d，n.6）。

¹⁴¹ 苦、習、盡、道：相當於苦、集、滅、道的四諦。在初期佛教，被認為知道這四諦的事是最基本的智慧。（《新國譯大藏經・長阿含經（I）》，p.244，n.3）

¹⁴² 〔佛說〕—【宋】*【元】*【聖】（大正 1，36d，n.7）。

¹⁴³ +（光明皇后願文）【聖】（大正 1，36d，n.8）。